

## 국제목록원칙규범(안)

(2003년 독일 프랑크푸르트, IFLA 국제목록전문가회의 승인)

Statement of International Cataloguing Principles (Draft)

(IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code)

### 서언

일반적으로 ‘파리원칙’(Paris principles)으로 알려진 목록원칙규범은 1961년 국제목록원칙회의에서 승인되었다. 목록 작성을 위한 국제 표준화의 기반으로 사용하기 위한 이 원칙의 목표는 분명히 달성되었다. 즉 이 원칙이 선언된 이래, 전 세계에서 제정된 대부분의 목록규칙은 엄밀하게 혹은 적어도 상당한 수준에서 이 파리원칙을 준용하였다.

40년 이상이 경과된 지금, 국제적으로 일련의 공통된 목록원칙을 제정한다는 것은 비단 목록작성자에게만 바람직한 일이 아니고 전 세계적으로 온라인 열람용 목록(OPAC)을 이용하는 이용자들에게도 바람직한 일이 되었다. 이제 21세기를 맞이하면서 IFLA는 온라인목록과 그 이상의 것에도 적용할 수 있는 목표에 이 파리원칙을 적용하고자 노력해 왔다. 이 가운데 첫 번째 목표는 목록이용자의 편의를 도모하는 것이었다.

이 새로운 원칙은 텍스트로 된 저작에서부터 모든 유형의 자료에 이르기까지, 또 표목의 선정과 형식에서부터 도서관 목록에서 사용되는 서지레코드(저록)와 전거레코드의 모든 부문에 이르기까지 기존의 파리원칙을 대체하거나 확장한 것이다.

이 원칙(안)에 포함된 내용은 다음과 같다.

1. 적용 범위
2. 개체, 속성, 관계
3. 목록의 기능
4. 서지기술
5. 접근점
6. 전거레코드
7. 탐색 능력의 기반

이 새로운 원칙은 목록작성과 관련하여 전 세계의 위대한 전통에 기초하고 있으며<sup>1)</sup>, IFLA에서 발간한 ‘서지레코드의 기능상의 요건’(Functional Requirements for Bibliographic Records: FRBR)에서 제시한 개념 모델과 주제명목록 부문에 파리원칙을 확장한 ‘전거레코드의 기능상의 요건과 전거부호배정’ (Functional Requirements and Numbering for Authority Records: FRANAR)에 기초하고 있다.

이 원칙이 서지데이터와 전거데이터의 국제적인 공유에 기여하고, 목록규칙을 개발하고자 하는 사람들이 국제적인 목록규칙을 제정할 때 이들의 노력에 지침이 되기를 기대한다.

---

<sup>1)</sup> Cutter, Charles A.: Rules for a dictionary catalog. 4th ed., rewritten. Washington, D.C. : Government Printing Office, 1904, Ranganathan, S.R.: Heading and canons. Madras [India]: S. Viswanathan, 1955, Lubetzky, Seymour. Principles of Cataloging. Final Report. Phase I: Descriptive Cataloging. Los Angeles, Calif.: University of California, Institute of Library Research, 1969.

# 국제목록원칙규범

(2003년 12월 19일 최종안)

## 1. 적용 범위

여기에 제시된 원칙들은 목록규칙을 제정할 때 지침으로 사용하기 위한 것이다. 이 원칙은 서지레코드와 전거레코드, 그리고 현행 도서관 목록에 적용된다. 또한 이 원칙은 도서관과 기록보존소, 박물관 그리고 기타 분야에서 작성한 서지파일과 데이터 파일에도 적용이 가능하다.

이 원칙이 의도하는 것은 모든 유형의 서지자료에 대한 기술목록과 주제명목록에 일관되게 접근하기 위한 것이다.

목록규칙을 제정함에 있어 최상의 원칙은 목록 이용자의 편의를 고려해야 한다는 점이다.

## 2. 개체, 속성, 관계

### 2.1. 서지레코드에서의 개체

서지레코드를 작성할 때 지적, 예술적 노력의 산물을 포함하여 다음의 개체를 고려해야 한다.

저작(Work)

표현형(Expression)

구현형(Manifestation)

개별자료(Item)<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup>) 저작, 표현형, 구현형, 개별자료는 서지레코드의 기능상의 요건(FRBR)/전거레코드의 기능상의 요건 및 전거부호 배정(FRANAR)에서 설명된 제1그룹의 개체들이다.

2.1.1. 서지레코드는 일반적으로 구현형을 표현해야 한다. 구현형은 저작의  
집서, 개별 저작, 또는 한 저작의 하나의 구성요소를 구체적으로 표현한  
것일 수 있다. 구현형은 하나 이상의 물리적 단위로 표현될 수 있다.

일반적으로 개개의 물리적 포맷(구현형)에 대해 각기 독립된  
서지레코드를 작성해야 한다(구현형).

## 2.2. 전거레코드에서의 개체

전거레코드는 최소한 인명이나 가계명(家系名), 단체명,<sup>3</sup> 주제명을  
제어형식으로 처리해야 한다. 저작의 주제로 기능하는 개체에는 다음과 같은  
것이 포함된다.

저작(Work)

표현형(Expression)

구현형(Manifestation)

개별자료(Item)

개인(person)

가계명(family)

단체(Corporate Body)

개념(Concept)

객체(Object)

사건(Event)

장소(Place)<sup>4</sup>

## 2.3. 속성

각각의 개체를 식별하는 속성은 서지레코드와 전거레코드에서 데이터

---

<sup>3</sup>) 개인, 가계, 단체는 서지레코드의 기능상의 요건(FRBR)/전거레코드의 기능상의 요건 및 전거부호배정(FRANAR)에서 설명된 제2그룹의 개체들이다.

<sup>4</sup>) 개념, 객체, 사건, 장소는 서지레코드의 기능상의 요건(FRBR)/전거레코드의 기능상의 요건 및 전거부호배정(FRANAR)에서 설명된 제3그룹의 개체들이다. [주: 향후 개체가 추가될 수 있다. FRANAR report가 ‘최종’ 버전

요소로 사용되어야 한다.

## 2.4. 관계

서지적으로 중요한 개체간의 관계는 목록 전반에 걸쳐 식별되어야 한다.

## 3. 목록의 기능

목록의 기능은 이용자가 다음과 같은 일을 수행하도록 지원하는 것이다.<sup>5</sup>

### 3.1. 서지자료의 속성이나 관계를 이용한 탐색결과, 집서(실물이거나 가상)에서 서지자료를 검색하는 기능

#### 3.1.1. 특정 자료의 소재를 확인하는 일

#### 3.1.2. 다음과 같이 일련의 자료의 소재를 확인하는 일

동일 저작에 속하는 모든 자료

동일 표현형에 속하는 모든 자료

동일 구현형에 속하는 모든 자료

특정한 개인이나 가계, 또는 단체의 모든 저작과 표현형

특정 주제에 관한 모든 자료

일반적으로 탐색 결과를 이차적으로 한정하는 기타 기준(언어나 발행국, 발행년, 물리적 형태 등과 같은)으로 정의된 모든 자료

일부 도서관 목록에서는 경제적 제약으로 인해, 저작의 구성요소나 저작 내의 개개의 저작에 대하여 서지레코드를 작성하지 않고 있음을 알 수 있다.

### 3.2. 서지자료나 서지기관을 식별하는 일

(즉 레코드에 기술된 개체와 찾고자 하는 개체가 동일한지를 확인하거나

---

이 될 때 갱신되어야 할 것으로 FRANAR's Trademarks, Identifiers 등이 있다]

<sup>5)</sup> 3.1-3.5는 다음 자료에 기초한 것이다. Svenonius, Elaine. The Intellectual Foundation of Information Organization.

혹은 유사한 특징을 지닌 둘 이상의 개체를 구별하는 일)

### 3.3. 이용자의 요구에 적합한 서지자료를 선정하는 일

(즉 내용이나 물리적 포맷과 관련하여 이용자의 요구를 만족시키는 자료를 선정하고, 이용자의 요구에 적합하지 않은 자료를 제외하는 일)

### 3.4. 기술대상인 개별자료에 대한 접근을 확보하는 일

(즉 구입이나 대출 등을 통해 이용자가 개별자료를 입수할 수 있도록 지원하는 정보를 제공하거나 또는 원격자원에 온라인 연결을 통해 전자적으로 개별자료에 접근하는 일); 혹은 전거레코드나 서지레코드를 획득하는 일

### 3.5. 목록을 항해하는 일

(즉 저작이나 표현형, 구현형, 개별자료 간의 관계를 제시하는 것을 포함하여, 서지정보의 논리적 배열과 명확한 이동 방법을 제시하는 일)

## 4. 서지 기술

4.1. 서지레코드의 기술부는 국제적으로 합의된 표준에 근거해야 한다.<sup>6</sup>

4.2. 목록이나 서지파일의 목적에 따라 기술은 완전성의 수준을 달리할 수 있다.

## 5. 접근점

### 5.1. 개요

서지레코드와 전거레코드를 검색하기 위한 접근점은 다음의 일반원칙(1. 적용 범위 참조)에 따라 작성되어야 한다. 접근점은 제어될 수도 그렇지 않을 수도 있다.

---

Cambridge, MA: MIT Press, 2000. ISBN 0-262-19433-3

<sup>6</sup>) 도서관분야에서는 국제표준서지기술(International Standard Bibliographic Descriptions: ISBD)

제어되지 않은 접근점에는 구현형에 기재된 본표제 또는 서지레코드에 추가되었거나 서지레코드의 어딘가에 기재된 키워드 등과 같은 것이 포함될 수 있다.

제어된 접근점은 일단의 자료의 소재를 확인하는 데 필요한 일관성을 제공하며, 다음의 표준에 따라 정규화되어야 한다. 이 정규화된 형식(“전거표목”이라고도 한다)은 참조로 사용된 상이한 형식과 더불어 전거레코드에 수록되어야 한다.

### 5.1.1. 접근점의 선정

5.1.1.1. 저작 및 표현형의 표제(제어된), 구현형의 표제(대개는 제어되지 않은), 제어된 저작자의 이름형식을 **서지레코드**에 대한 접근점으로 포함한다.

저작자로서의 단체인 경우, 비록 그 단체의 임직원의 직위로 개인이 서명한 경우라 할지라도 성격상 필연적으로 해당 단체의 종합적인 의지나 활동을 표현한 저작, 또는 그 저작의 성격과 관련하여 표제의 용어가 그 단체가 그 저작의 내용에 종합적인 책임을 지고 있다는 것을 분명히 암시하는 저작으로 제한하고 있다.

부차적으로는 기술대상인 서지자료를 탐색하고, 식별하며, 선정하는 데 중요하다고 생각되는 기타 개인명이나 가계명, 단체명, 주제명의 제어형식을 서지레코드에 대한 접근점으로 제공한다.

5.1.1.2. 해당 개체의 상이한 형식의 이름뿐만 아니라 전거형식의 이름도 전거레코드에 대한 접근점으로 포함한다. 관련된 이름을 통하여 부차적으로 접근할 수 있다.

### 5.1.2. 전거표목

개체에 대한 전거표목은 그 개체를 일관된 방식으로 식별할 수 있는 이름이어야 한다. 이 이름은 구현형에서 인쇄상 눈에 두드러지게 기재된 이름이거나 혹은 목록 이용자에게 잘 어울리는 널리 인정되는 이름이어야 한다 (즉 ‘관용명’).

필요하다면 동일한 이름을 지닌 다른 개체와 구분하기 위하여 식별특성을 추가로 보기해야 한다.

### 5.1.3. 언어

이름이 서로 다른 여러 가지 언어로 표현된 경우, 원문의 언어와 문자로 된 표현형의 구현형에 기재된 정보에 기초한 표목을 우선적으로 고려한다. 그러나 이 원문의 언어나 문자가 해당 목록에서 일반적으로 사용되지 않는 언어나 문자인 경우, 목록 이용자에게 가장 적합한 언어나 문자로 된 구현형이나 참고자료에 기재된 형식에 기초하여 표목을 정한다.

전거표목이나 참조를 통하여 가능한 한 원문의 언어와 문자로 접근할 수 있어야 한다. 번자가 필요한 경우, 국제적인 문자변환 표준을 따라야 한다.

## 5.2. 인명의 형식

5.2.1. 인명이 여러 개의 단어로 구성되어 있는 경우, 표목의 선정은 그 개인이 속한 국가의 관습에 따라 결정되어야 한다.

5.2.2. 이 국가를 판단할 수 없는 경우, 그 개인이 주로 거주한 나라에서 인정되는 관행에 따라야 한다.



5.2.3. 개인이 거주한 나라도 판단할 수 없는 경우, 구현형이나 일반 참고자료에 기재된 것과 같이 일반적으로 그 개인이 주로 사용한 언어의 관행에 따라 표목을 선정해야 한다.

### 5.3. 가계명의 형식

5.3.1. 가계명이 여러 단어로 구성된 경우, 표목의 선정은 그 가계와 주로 관련된 국가의 관행에 따라 결정되어야 한다.

5.3.2. 특정 가계와 주로 관련된 국가를 판단할 수 없는 경우, 구현형이나 일반 참고자료에 기재된 것과 같이 그 가계가 일반적으로 사용한 언어 관습에 따라 표목을 선정해야 한다.

### 5.4. 단체명의 형식

5.4.1 관할구의 경우, 전거표목에서는 목록 이용자의 요구에 가장 적합한 언어와 문자로 된 관할구의 이름 형식 중 현재 사용되고 있는 형식을 포함해야 한다.

5.4.2 단체가 일정기간 지속되는 동안 미미한 변경이라고 할 수 없는 서로 다른 이름을 사용한 경우, 이 변경된 각각의 중요한 이름을 새로운 개체로 간주해야 하며, 따라서 각 개체에 해당하는 전거레코드를 도보라(신구 명칭) 참조로 연결해야 한다.

### 5.5. 통일표제의 형식

통일표제는 독립된 표제일 수도 있고 또는 이름과 표제가 결합된 것일 수도 있으며, 또는 단체명과 지명, 언어, 날짜 등과 같은 식별요소를 보기하여 한정된 표제일 수도 있다.

5.5.1. 통일표제는 원표제 또는 해당 저작의 구현형에서 가장 흔히 볼 수

있는 표제이어야 한다. 특정한 환경에서는 목록에 사용된 언어와 문자로 흔히 사용된 표제보다는 전거표목에 대한 근거로서 원표제가 우선시 될 수도 있다.

## 6. 전거레코드

- 6.1. 전거레코드는 접근점으로 사용되는 전거 형식의 이름과 참조를 제어하기 위해 작성되어야 한다. 접근점으로 사용되는 이름이나 참조에는 개인과 가계, 단체, 저작, 표현형, 구현형, 개별자료, 개념, 객체, 사건, 장소와 같은 각종 개체가 해당된다.
- 6.2. 한 개인이나 가계, 단체가 여러 가지 상이한 형식의 이름을 사용한 경우, 하나의 이름 또는 한 가지 형식의 이름을 이 독립된 개개의 인물에 대한 전거표목으로 선정해야 한다. 하나의 저작에 상이한 표제가 있는 경우, 하나의 표제를 통일표제로 선정해야 한다.

## 7. 탐색 능력의 기반

### 7.1. 탐색과 검색

접근점은 1) 서지레코드와 전거레코드 그리고 이들 레코드와 관련된 서지자료의 검색에 신뢰도를 부여하고, 2) 탐색결과를 한정하는 서지레코드의 요소이다.

#### 7.1.1. 탐색장치

특정 도서관의 목록이나 서지파일에서 이용할 수 있는 도구를 통하여 이름과 표제, 주제명을 탐색하고 검색할 수 있어야 한다. 예를 들면 완전형식의 이름이나 키워드, 어구, 절단검색 등에 의한 방법으로 탐색하고 검색할 수 있어야 한다.

#### 7.1.2. 필수로 사용되어야 할 접근점은 서지레코드와 전거레코드에 있는 각

개체의 주된 속성과 개체간의 관계에 기초한 것이다.

**7.1.2.1. 서지레코드에서 반드시 사용되어야 할 접근점에는 다음과 같은 사항이 포함된다.**

저작자명, 또는 둘 이상의 저작자가 기재된 경우에는

첫 번째 저작자명

구현형의 본표제 또는 보충표제

발행년이나 배포년

저작이나 표현형의 통일표제

주제명표목, 주제명

분류기호

기술된 개체에 대한 표준번호, 식별기호, ‘등록표제’

**7.1.2.2. 전거레코드에서 반드시 사용되어야 할 접근점에는 다음과 같은 사항이 포함된다.**

개체의 전거명이나 표제

개체의 상이한 형식의 이름이나 표제

### **7.1.3. 부차적 접근점**

서지기술이나 전거레코드의 기타 사항에 속하는 속성은 선택적으로 사용할 수 있는 접근점이 되거나 또는 검색된 레코드의 수가 지나치게 많은 경우, 여과장치나 한정하는 도구로 사용될 수 있다.

서지레코드에 속하는 속성으로는 다음과 같은 것들이 포함되지만 이들로 한정되는 것은 아니다.

두 번째 이하의 부차적 저작자명

연주자의 이름 또는 저작자 이외의 역할을 수행한 개인의 이름이나  
가계명, 단체명

대등표제, 권두표제

총서의 통일표제

서지레코드 식별기호

언어

발행국

물리적 매체

전거레코드에는 다음의 속성이 포함되지만 이들로 한정되는 것은  
아니다.

관련된 개체의 이름이나 표제

전거레코드 식별기호

## 부록

### 목록규칙의 제정목표

목록규칙 제정과 관련된 여러 가지 목표가 있다.<sup>7)</sup> 그 중에서도 최고의 목표는 이용자의 편의를 고려하는 것이다.

\* 목록 이용자의 편의

기술(저록을 작성)하고 접근에 필요한 제어형식의 이름을 결정할 때 이용자를 염두에 두어야 한다.

\* 관용법

기술과 접근에 사용된 표준 어휘는 대다수의 이용자가 사용하는 어휘와 일치해야 한다.

\* 표현

기술에서의 개체나 접근을 위한 제어형식의 이름은 개체 자체를 기술한 방식에 기초해야 한다.

\* 정확성

기술 대상인 개체는 충실하게 표현되어야 한다.

\* 충분성과 필요성

이용자의 과업을 충족시키는데 필요하고 아울러 개체를 고유하게 식별하는데 본질적인 기술요소 및 접근을 위한 제어형식의 이름만이 포함되어야 한다.

\* 중요성

요소는 서지적으로 중요한 것이어야 한다.

---

<sup>7)</sup> 서지문헌 특히 Svenonius, E.의 The Intellectual Foundation of Information Organization. Cambridge, Mass.: MIT Press, 2000, p. 68.에서 설명한 Ranganathan과 Leibniz의 문헌에 기초하였다.

\* 경제성

목표를 달성하는 데 또 다른 방법이 있을 때, 전반적으로 가장 경제적인 방법을 우선해야 한다(즉 최소 비용이나 가장 단순한 접근방식을 고려해야 한다).

\* 표준화

기술과 접근점의 구축은 가능한 범위와 수준에서 표준화되어야 한다. 이를 통해 일관성을 유지할 수 있고 이것은 다시 서지레코드와 전거레코드의 공유 가능성을 증대시킨다.

\* 통합성

모든 유형의 자료에 대한 기술 및 개체에 대한 제어형식의 이름은 가능한 범위에서 일련의 공통의 규칙에 기초해야 한다.

목록규칙에 포함된 각 조항은 정당성을 지녀야 하며 자의적으로 해석되어서는 안 된다.

때로는 이상의 목표가 상호 모순되고 또 각기 정당성을 가지지만 현실적인 해결 방안을 취할 수도 있음을 인정한다.

[주제명 시소러스와 관련하여, 적용할 또 다른 목표가 있지만 이 규범에는 포함하지 않았다.]